

” . ”

—

” ”

:2.

:2.1.

: ()

:

, 2017

„ . ” 11.01.2017 .

” ” 342 : , 3
2 .

:
-
-
-
-
-

...2017
230

„ .

” <https://www.uni-sofia.bg>

	.....	5
I.	.	
	.....	9
I.1.	.....	9
I.2.	.....	18
II.	.	
	.....	25
II. 1.	.....	27
II. 1.1.	.....	28
II. 1.2.	.....	51
II. 1.3.	—	54
II. 1.4.	.....	56
II. 1.5.	.....	56
II. 2.	.....	64
II. 3.	.....	66
II.3.1.	.....	67
II. 3.2.	.....	82
II. 4.	.....	120
II. 4. 1.	.....	121
II. 4.1.1.	—	122
II.4.1.2.	—	143
II.4.1.3.	—	146
II.4.1.4.	—	147
II.4.1.5.	—	148
II.4.2.	.....	149
II.4.2.1.	.....	149
II.4.2.2.	.....	150

II.4.2.3.	.....	150
II.4.2.4.	.....	151
II.4.3.	.....	152
II.4.4.	.....	155
II.4.5.	.....	159
II.5.	.....	165
II. 5.1.	.....	168
II. 5.2.	.....	187
II. 5.3.	.....	196
III.	.....	201
III. 1.	.....	206
III. 1. 1.	.....	208
III.1.2.	.....	210
III.1.3.	.....	212
III. 1.4.	.....	213
III. 1.4.1.	.....	213
III. 1.4.2.	.....	214
III. 1.5.	.....	215
III. 1.6.	.....	215

III.2.	.....	217
III.2.1.		
	.....	218
III. 2. 2.		
	.....	219
III. 2. 3.		
	.....	220
III. 2. 4.		
	.....	223
III. 2. 4.1.	.....	223
III. 2. 4.2.	.....	223
III. 2. 5.	.....	224
III. 3.	.....	226
III.3.1.		
	.....	227
III. 3.2.		
	.....	234
III. 3.3.		
	.....	239
III. 3.4.		
	.....	243

	III. 3.4.1.	.....	243
	III.3.5.		
		.....	243
III. 4.		.....	245
		.....	252
		.....	265
	1.		
		.....	276
	2.	-	
		.....	321

2012 . () .

(1)

(2)

1.

() .

(,)

2.

(1)

(2)

(1)

(2)

3.

4.
(/)

5.

5 “ ”
(
, - ,
, ...
).

6.

,
(
) (

7.

, , ,
) - ,

: (1) (), (2)
, (3)

8. (, ,) () .
9. 1 – 2 – - .
2012. - , , 262, XI- XII ., 265 . : http://histdict.uni-sofia.bg/textcorpus/show/doc_154. 2012 (. 167c*– . 168d*). - , . 182, . . , 32, 1286 ., 162 ., - , Cod. slav. 12, XIV ., - 385, 1344 ., 129 ., () (2014, 2015 2016): 1 – , , , IV.d.4, XIII- XIV .(2016) 2 – , , . 777, . . , 540, XIV ., . 192–194 (2015) 45 47 – , . 173.I., , 48, 1479–1499 .(2014)

2012,

(Cramer 1840, 1844).

(Jagi 1883); (Jagi 1879);
(Kurz 1955); (1999)
(1996).

(Nestle-Aland 2012).

893

28 42

(Jagi 1873). 1885 .

18 (1, 12, 14, 23, 28, 32, 33, 36, 37, 41, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51)

(1885). -

(1894: 76–133) 2, 7, 9, 10, 15, 26, 27, 29, 30

1967 . . 4

(Vaillant 1967: 68–71). -

(XV ., , .

173.I., , 48, 1479–1499 .) 45 47

(2014: 169–187). 1, .

, , , IV.d.4, XIII –

XIV . (2016).

2 , , . 777,

. . , 540, XIV ., . 192 – 194 (2015: 267–280).

170 ,

() 2012 . .

(2012: 1–474).

- . .

: - , ,

, 262, XI– XII ., - ,

, . 182, . . , 32, 1286 ., -

, , Cod. slav. 12, XIV . -

385, 1344 .

”

”

.

(Jagi 1873), (, 1885), (

1894), (Vaillant 1967) (, 1859),

(Miklosich 1862–1865),
(1–3) (: 1988–2012)

, (Slovník 1–52)

, (2005) (Gallucci 2004).

(), (

IX .,

() () ,
- , -
51 80 ,

2012, (Cramer 1840, 1844),

() ,
(), ,
,)).

-),

- (.

	262, 237 .	. 113, 50 .	710, 140 .	909, 50 .	478, 270 .	262, 97 .	968 68 .
	21	22	31	30	=	21	27
	80	50	187	74	~ 180	49	46

(ИДОЛОСЛУЖИТЕЛЬ, ХРЪСТОЛЮБЪНЪ, ХРЪСТОЛЮБЪЦЪ).

(40)

(кѣнигы, кѣнигычии, коумиръ, санъ, чрътогъ, оусмотрьць)

()

(,

),

33

, 69 (

).

:

:

13 (

3

)

30

(45 47%)

). 4.

(19). 3.

(127). 2.

: 1.

(2). 96

(3). 5.

(.).

-НИЮ/-НЫЮ	74	15
-ЦЬ	51	17
-СТВО	18	1
-НИКЪ	17	5
-ТЕЛЬ	10	10

, (56 36%) (

),

5

(

).

,

.

-

(

),

(

,

,

,

,

,

,

1073 .,

o o

,

1076 .,

,

,

,

,

,

,

,

.

-

130

<http://histdict.uni-sofia.bg/textcorpus/list> .

103

41

,

.

-

,

,

,

.

.

(46

18

)

,

.

,

(

)

(

,

,

24

, . , -
,
,
(13
, , ,
,
10
,
(~~εφ~~иротеча, желаньнолюбити ~~ε~~πιθυμέω,
колѣноначатитель φύλαρχος, красопѣвнѣ, самоповелѣннѣ ~~α~~υτεπάγγελτος),

”
”
,
, 51
(
, ()
,
279 – 69 210
(
, , ,)
,
(1) (2)
,
(, ,).

..

, -

,

,

42

.

69

(

),

57

(

,

,

)

.

-

,

(

)

,

.

.

.

-

,

,

,

,

CA

,

.

-

,

-

-

,

54

(

)

,

,

,

.

(Cramer 1840, 1844)

-

(Nestle-Aland 2012).

,

(

)

(

)

(, ,)

156

()

πρὸς οὐ,

/

(

),

(

),

БЫТИ

() , П-,

(
σός **свои**
).

).

(15)

(. . .

(6)

).

(7)

, . . .
(

).

(17)

(пастѣхъ, жизнь),

(градеть)

(съконьчухъ, травоу, кровъ, дивиша сѧ),

(лицемѣри),

(ли . льнѣ),

(3

дасть . даль

еси).

(,

,), ,

· ,

- ,

·

I.

,

,

:

I.1.

(, ()

)

·

,

·

(11 11%),

·

,

,

,

-

·

·

,

-

,

-

().

(кънигы, кънигычии, коумиръ, санъ, чрьтогъ, оусмоторьць),

(оусмоторьць)

·

·

I.2.

,

I.4.

(31 , 3

: ВЪСПОРЪИЕ ΠΡΟΣΑΝΤΗΣ, ЗЛАΠΟΤΟЧЪНЪ, НЕЗАЗЪРИМЪ άνύΠΟΠΤΟΣ),

13

(13),

10

II.

e

51

()

2012 .

I).

279 ,

- 69

210 -

(,)

/

(, ,

),

: 1) (), 2)
, 3)

II.1.

80%

(

42

)

(

,

,

)

(

).

,

-

(

).

II.2.

(

,

,

).

,

(

)

II.3.

()

: 1.

; 2.

-

:
 , **1885:** , . ,
 . , 1885.
 , **1859:** , .. , .
 . 2. . 2.
 - . , 1859, 409–420, 423–434.
 , , **1999:** „ „
 , . – XI, XI-XII XIII
 , , 1999.
 , , **1996:** „ - „ , .
 . X .
 Vat. Gr. 2502, , 1996.
1894: . . ,
 . - : .
 . 1, 1894, 76–133 (2, 7, 9, 10, 15, 26,
 27, 29, 30).
1988–2012: (XI–XIV). . 1–10, , 1988–
 2012.
2005 : , .
 - . - : .
 . , - .
 , - „ , . , 2005, 106–144.
2014: , . 45 47
 . - :
 , 2014, 49–50, 169–187.
2015: , . 2
 . – In: . Scripta slavica. Mario Capaldo Dicte. –
 , 2015, 266–281.

- 2016:** , . 1
– : 3 in honorem. Quadrivium.
60- . - . , 2016.
- 1–3:** , . –
. . 1–3. ., 1893–1903; , . 1912.
- 2012:** , .
,
(, . 262). Weiher – Freiburg I. Br. 2012. I–XCVII, 1–474.
- Cramer 1840, 1844:** Cramer J. A. Catenae graecorum partum in Novum Testamentum. T. I: In Evangelia S. Matthaei et Marci. Oxonii, 1840. T. II: In Evangelia S. Lucae et S. Joannis. Oxonii, 1844.
- Gallucci 2004:** Gallucci, E. La lingua di Constantino di Preslav. U itel'noe evangelie: lingua e technical di traduzione. – In: eSamizdat, 2004, 2, 97–120.
- Jagi 1879:** Jagi V. Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus, Berlin, 1879.
- Jagi 1883:** Jagi V. . , Berlin, 1883.
- Kurz 1955:** Kurz J. Codex Vaticanus 3. Slavicus glagoliticus, Praha, 1955.
- Miklosich 1862–1865:** Miklosich, F. Lexicon palaeoslovenico–graeco–latinum. Vindobonae, 1862–1865.
- Nestle-Aland 2012:** Nestle, ., Aland, . Novum Testamentum Graece (XXVI; XXVIII ed.), 2012. <http://www.nestle-aland.com/en/read-na28-online>
- Slovník 1–52:** Slovník jazyka staroslovínkeho. Lexicon linguae palaeoslovenicae. HI. Red. Kurz, Praha, 1958–1966.
- Vaillant 1967:** Vaillant A. Une homélie de Constantin le Prêtre. – Byzantinoslavica, 1967, 28, 68–81 (a 4).

1.

2.

51

(

).

3.

4.

5.

6.

: (1) (

), (2)

, (3)

(, ,) ()
().

1.

— : —
, ” ” ,
2015, 150–157.

2.

— :
” — ”, 21–22 , 2015, ()
().

3.

— : . . . 16.
” I (927-969): , 13–14 ,
2015, ().

4.

— :
,
II, 2016, 3 ().

5.

— : . . . 17.
” - ”, 28–29 ,
2016, ().

1. “ ” -
2. “ ” -
, , 11–12 2015 .
3. “ ” -
, 21–
22 2015 .
4. “ ” -
, 29–30
2015 .
5. “ ” -
I (927-969): , , 13–14 2015 .
6. “ ” -
, 28–29 , 2016 .
7. “ ” -
, 28 2016 .